1976

Front Matter, The Iowa Review, v.7 no.2-3, Spring-Summer, 1976

Follow this and additional works at: https://ir.uiowa.edu/iowareview

Recommended Citation


This Front Matter is brought to you for free and open access by Iowa Research Online. It has been accepted for inclusion in The Iowa Review by an authorized administrator of Iowa Research Online. For more information, please contact lib-ir@uiowa.edu.
NEXT ISSUE

Poetry:
Marvin Bell
Dave Smith
Louise Glück
William Matthews
Ira Sadoff
Mark Jarman
Russell Edson
David McElroy
Steven Goldsberry
Naomi Lazard
Henry Carlile

Fiction:
Vance Bourjaily
Stephen Dixon

Fields of Action:
"The Poem as a Field of Action: Guerilla Tactics in Paterson"
by Paul Mariani
Poetry from Charles Tomlinson
"Charles Tomlinson: With Respect to Flux" by A. K. Weatherhead
Poetry from Robert Bly
"Robert Bly's Sleepers Joining Hands: Shadows and Self"
by Michael Atkinson

Iowa School of Letters Award for Short Fiction 1977

This annual $1,000 Award is for book-length volumes of short stories by authors who have not previously published a book of prose. Book-length entries of at least 150 typewritten pages will be accepted until September 30, 1976, for the 1977 Award. Inquiries and manuscripts (with return postage and wrapping) should be sent to: Iowa School of Letters Award for Short Fiction, Dept. of English, English-Philosophy Bldg., The University of Iowa, Iowa City, Iowa 52242.
The Iowa Review is a literary quarterly sponsored and published by the School of Letters and the Graduate College of The University of Iowa and printed by the University of Iowa Printing Service.

Copyright © 1976, by The University of Iowa.

Send subscriptions to *The Iowa Review*, Publications Order Department, The University of Iowa, 17 West College Street, Iowa City, Iowa 52242. Early and current volumes available on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, Michigan 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers.

Manuscripts should be sent, with a self-addressed, stamped envelope, to The Iowa Review, EPB 321 The University of Iowa Iowa City, Iowa 52242.
Thomas R. Whitaker, Editor
K. K. Merker, Managing Editor
Robert Coover, Fiction Editor
Stanley Plumly, Poetry Editor
T. Coraghessan Boyle, Assistant Fiction Editor
James Galvin, Assistant Poetry Editor
Dwight Allen, Editorial Assistant
Nicholas Gerogiannis, Editorial Assistant
**Volume 7, Numbers 2 and 3  Spring-Summer, 1976**

**SPECIAL DOUBLE ISSUE:**

**INTERNATIONAL WRITING PROGRAM ANTHOLOGY**

*Selected and Edited by*

Paul Engle, Director
Hualing Nieh Engle, Associate Director
Special Assistants: Burt Blume and David W. Young

**Contents**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Poet/Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Paul and Hualing Nieh Engle</td>
<td><em>Why Translation in Iowa</em></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>POETRY</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Artur Miedzyrzecki</td>
<td><em>At Work</em></td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Dying Boxer</em></td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Penguins</em></td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Ch'ou-Yü Cheng</td>
<td><em>Clear and Bright: In the Grave</em></td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Pagoda for Urns</em></td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Marin Sorescu</td>
<td><em>Frames</em></td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Chatting with the Builders</em></td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamura Ryuichi</td>
<td><em>Four Thousand Days and Nights</em></td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>World Without Words</em></td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Paol Keineg</td>
<td>from <em>The Poem of the Country</em></td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Which Hungers</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Katerina Anghelaki-Rooke</td>
<td><em>The Body Is the Victory and the Defeat of Dreams</em></td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>If I at Least Believed in God</em></td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Joung Hyun-jong</td>
<td><em>The Abyss of Sound</em></td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>To the Actors</em></td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Guillermo Sanchez</td>
<td><em>Confession</em></td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Barbaric Poem</em></td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>Hijin Park</td>
<td><em>For a Heart</em></td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunil Gangopadhyay</td>
<td><em>Last Passengers</em></td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Atsumi Ikuko</td>
<td><em>Different Dimensions</em></td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Double Bed</em></td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Osada Hiroshi</td>
<td><em>What the Young Canadian Indian Said</em></td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Agnes Gergely</td>
<td><em>The Biographer</em></td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>The Radio Reporter</em></td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Dario Jaramillo</td>
<td><em>The Art of Poetry: One</em></td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Imaginary Biography of Graham Greene</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Stories 2</em></td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Tymoteusz Karpowicz</td>
<td><em>Hunting</em></td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>The Cap</em></td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Cat</em></td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Author</td>
<td>Title</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Shiraishi Kazuko</td>
<td>Axe</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Rifle</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Knife</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Phallus</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Tahereh Saffarzadeh</td>
<td>Nostalgia</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Wan Kin-lau</td>
<td>At an Execution Square in Vietnam</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Ewa Lipska</td>
<td>Censored</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>Ko Won</td>
<td>Facing Midnight</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Oscar Hahn</td>
<td>Death Is Sitting at the Foot of My Bed</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Yoshimasu Gozo</td>
<td>Burning</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mad in the Morning</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Ana Blandiana</td>
<td>Do You Remember the Beach?</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Exile</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Carlos Moises</td>
<td>I Have Everything</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>Dilip Chitre</td>
<td>In the Night of Hallucinations the Cheetah Stalks</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Shang Chi'n</td>
<td>Giraffe</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Black Crystal of No Substance</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dove</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Nicolas Born</td>
<td>Subscription</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inheritance</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Taufiq Ismail</td>
<td>Give Indonesia Back to Me</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>A. G. Denegris</td>
<td>Blood of the Wolf</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lucky Luciano</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>Bogomil Gjuzel</td>
<td>Flood at the International Writer's Workshop</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Professional Poet</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Sutardji Calzoum Bachri</td>
<td>In a village in Bosnia . . .</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A Package of Love to an Indonesian Lady in Jakarta from an Indonesian Gentleman in Iowa City USA</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>Reza Baraheni</td>
<td>Cemetery</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Ya Hsien</td>
<td>Abyss</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Gunnar Harding</td>
<td>Salt</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>from The Fabulous Life of Guillaume Apollinaire</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>Tomaz Salamun</td>
<td>I Have a Horse</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dinosaurs</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Elizabeth Azcona Cranwell</td>
<td>Of Encounters and Places</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Michal Sprusinski</td>
<td>Sunny Dream</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>Affonso Romano de Sant'Anna</td>
<td>The Poet Establishes the Height of the Building</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>Author</td>
<td>Title</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Stewart Yuen</td>
<td>The Faceless Man</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Gelacio Guillermo</td>
<td>War</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>Dominic Cheung</td>
<td>Window</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>Fernando Arbeizaes</td>
<td>The Exercise</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>Sung Chankgyung</td>
<td>To the Calligraphy of Chusa</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>Moshe Dor</td>
<td>Progression</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>Carlos German Belli</td>
<td>Tongue-Tied</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td>Hwang Dong-kyu</td>
<td>In Praise of a Peaceful Reign</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Anadad Eldan</td>
<td>When You Gave Light to Israel</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>Ahmed Muhamed Imamovic</td>
<td>In the Pleasant World of Rats and Dampness</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Julio Escoto</td>
<td>My Illusions Have Vanished!</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>Daniachew Worku</td>
<td>The Voice!</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>Costas Taktsis</td>
<td>Small Change</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>Ricardo Rey Beckford</td>
<td>The Enigma of Samos</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>Magda Szabó</td>
<td>Dreams of Pursuit</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>Jerzy Przezdziecki</td>
<td>The Great Performance</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>Imre Szász</td>
<td>The Covered Wagon</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>Sergio Sant'Anna</td>
<td>The Show Must Go On</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>Gustavo Sainz</td>
<td>Self-Portrait with Friends</td>
<td>128</td>
</tr>
<tr>
<td>Kijima Hajime</td>
<td>A Tale Told by the Scorched Tree</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td>Nieh Hualing</td>
<td>The Several Blessings of Wang Ta-nien</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>Carlos Morand</td>
<td>The Only Son</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>Arnost Lustig</td>
<td>The Black Lion</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>Tymoteusz Karpowicz</td>
<td>The Naked Poetry</td>
<td>173</td>
</tr>
<tr>
<td>U. R. Ananthamurthy</td>
<td>The Literary Situation in India</td>
<td>185</td>
</tr>
<tr>
<td>Shiraishi Kazuko</td>
<td>The Orient in Me</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>Oswald Mtshali</td>
<td>Black Poetry in South Africa</td>
<td>199</td>
</tr>
<tr>
<td>Pai Hsien-yung</td>
<td>The Wandering Chinese</td>
<td>205</td>
</tr>
<tr>
<td>Katerina Anghelaki-Rooke</td>
<td>The Greek Poetic Landscape</td>
<td>213</td>
</tr>
<tr>
<td>Alejandro Gonzalez</td>
<td>A Country of Poets</td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>Atsumi Ikuko</td>
<td>Modern Japanese Women Poets:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>After the Meiji Restoration</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kole Omotoso</td>
<td>Politics, Propaganda, and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Prostitution of Literature</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Luis Domínguez</td>
<td>A Still Unmanageable Language</td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td>Peter Nazareth</td>
<td>The Social Responsibility of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the East African Writer</td>
<td>249</td>
</tr>
<tr>
<td>Joung Hyun-jong</td>
<td>Poetry as a Possibility of Life</td>
<td>263</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Notes on Contributors</td>
<td>268</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Acknowledgments

Some of the work in this selection previously appeared in the following publications, and we thank them for their permission to reproduce it.


The Ohio Review, “Flood at the International Writer’s Workshop,” and “Professional Poet,” by Bogomil Gjuzel.


One Hundred Poems from the Japanese, by Kenneth Rexroth, New Directions Publishing Corporation. 1964. All rights reserved.

Many of these translations were made with the aid of a grant from the Northwest Area Foundation of St. Paul, Minnesota.